

中日常用成語·諺辭典

常用漢日

成語·諺語詞典

賀靜彬 陳麗時代◎編著

詞條豐富
兼顧中日
準確可靠
查閱簡單

世界圖書出版公司

常用汉日成语·谚语词典

贺静彬 陈 丽 时 代 编著

世界图书出版公司

上海·西安·北京·广州

图书在版编目 (CIP) 数据

常用汉日成语·谚语词典 / 贺静彬, 陈丽, 时代编著. —上海: 上海
世界图书出版公司, 2010.7
ISBN 978-7-5100-1859-6

I. ①常… II. ①贺… ②陈… ③时… III. ①汉语—
成语词典—汉、日 ②汉语—谚语—词典—汉、日 IV.
①H136.3-61

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第034072号

常用汉日成语·谚语词典

贺静彬 陈丽 时代 编著

上海世界图书出版公司出版发行

上海市广中路88号

邮政编码 200083

上海市宝山区周西印刷厂印刷

如有印刷装订质量问题, 请与印刷厂联系

(质检科电话: 021-66157636)

各地新华书店经销

开本: 889 × 1194 1/32 印张: 12.125 字数: 300 000

2010年7月第1版 2010年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5100-1859-6/H · 974

定价: 26.80元

<http://www.wpcsh.com.cn>

<http://www.wpcsh.com>

前言

中国的成语，是中国语言文学的一枝奇葩。生动传神的成语，帮助我们增强了语言的表达能力，丰富了语言的色彩。在文学作品中运用恰当的成语，能使文章精炼增色，通篇生辉；在日常会话中使用成语，活泼有趣，形象生动。

近年来，随着中日文化交流的不断加深，学习汉语的日本人越来越多。不仅学生来我国攻读汉语，而且在日本的一些中学和大学里还开设了汉语课。成语是汉语的重要组成部分。为此，汇编这本词典，旨在帮助汉语学习者、爱好阅读中国文学作品的人以及翻译工作者更好地理解中国成语、运用中国成语。同时也兼顾日语学习者学习和使用日语，准确地用日语表达汉语成语。主要读者对象是具有中等以上汉语水平的日本人，以及中等以上日语水平的中国人。

本词典共收汉语成语约5000余条，包括少量日常生活中的谚语、俗语与惯用语。所收成语，大都是目前通用的成语和谚语，冷僻或已少见的成语概予割爱。正文部分主要由注音和释义两部分组成。其中，所有汉语成语词条均注明汉语拼音，日语较难读的词均用平假名注音。释义方式为直译、意译和对应译三种。成语直译，读者可能不易理解，但它能表达原词的含义。有意译和对应译可以相互参照，读者能更容易理解成语的基本内容，而且更能印证原词的精妙。其中，某些汉语成语在日语中有相对应的日语成语表达方式，这样的成语便用对应译的方式翻译出来。

汉语成语是与中国悠久的历史一起传承下来的，源远流长。一句成语虽然只有4个汉字，却往往是一则历史故事或者一篇寓言。故对个别成语另作语源注释等知识性的介绍。对有些经长期演变而失去原意，或者已褒贬倒置的成语，本词典均

以现今通用、约定俗成的意义为准。通过两种语言的比较、运用，提高读者驾驭两种语言的能力，并增强读者学习日语、掌握日语以及运用日语的信心，架设中日跨文化交际的桥梁。

本词典所收录的成语按汉语拼音的顺序排列，便于查阅。本词典力求内容简明实用，编排紧凑。希望本词典能成为一部新型的工具书，为广大日语学习者和汉语学习者提供一种更方便更快捷的学习方法。

错误和不妥之处，敬请读者指正。

2010年初 于大连

目 录

A

āi—哀	1
āi—挨	1
āi—唉	2
ái—挨	2
ài—爱	2
ài—碍	3
ān—安	3
ān—鞍	4
àn—按	4
àn—暗	5
àng—盎	5
áo—嗷	6
áo—熬	6
áo—鳌	6
ào—傲	6

B

bā—八	6
bā—扒	7
bā—巴	7
bá—拔	7
bá—跋	8
bǎ—把	8

bái—白	9
bǎi—百	9
bǎi—摆	11
bài—败	11
bài—拜	12
bān—班	12
bān—斑	12
bān—搬	12
bǎn—板	12
bàn—办	12
bàn—半	13
bàn—伴	15
bàn—绊	15
bāng—帮	15
bǎng—膀	15
bāo—包	15
bāo—剥	15
bāo—褒	15
bǎo—饱	15
bǎo—保	16
bào—抱	16
bào—暴	16
bēi—杯	17

chá—查	36	chī—嗤	42
chá—察	36	chī—痴	42
chà—姹	37	chí—池	43
chái—豺	37	chí—持	43
chān—搀	37	chǐ—尺	43
chán—馋	37	chì—叱	43
chán—缠	37	chì—赤	43
chǎn—谄	37	chōng—冲	44
cháng—长	37	chōng—充	44
cháng—偿	38	chóng—重	44
cháng—常	38	chóng—崇	44
chàng—畅	38	chǒng—宠	45
chāo—超	38	chōu—抽	45
cháo—朝	38	chóu—仇	45
chē—车	38	chóu—踌	45
chě—扯	39	chóu—稠	45
chè—彻	39	chóu—愁	45
chén—沉	39	chòu—臭	45
chén—陈	39	chū—出	46
chèn—称	39	chū—初	46
chèn—趁	39	chú—除	46
chēng—称	40	chǔ—处	47
chēng—瞪	40	chǔ—楚	47
chéng—成	40	chù—触	47
chéng—诚	41	chuān—川	47
chéng—城	41	chuān—穿	47
chéng—承	41	chuán—传	48
chéng—乘	41	chuán—船	48
chéng—惩	41	chuāng—疮	48
chī—吃	41	chuāng—窗	48

chuáng—床·····	48
chuǎng—闯·····	48
chuī—吹·····	48
chuí—垂·····	49
chuí—捶·····	49
chuí—椎·····	49
chūn—春·····	49
chún—唇·····	49
chǔn—蠢·····	50
chuò—绰·····	50
cī—毗·····	50
cí—词·····	50
cí—慈·····	50
cí—辞·····	50
cǐ—此·····	51
cì—刺·····	51
cōng—聪·····	51
cóng—从·····	51
cū—粗·····	52
cù—促·····	52
cuān—蹿·····	52
cuī—摧·····	52
cuì—脆·····	53
cuì—萃·····	53
cún—存·····	53
cùn—寸·····	53
cuō—搓·····	53
cuò—厝·····	53
cuò—措·····	53
cuò—错·····	54

D

dá—达·····	54
dá—答·····	54
dǎ—打·····	54
dà—大·····	54
dāi—呆·····	57
dài—殆·····	58
dài—带·····	58
dài—待·····	58
dài—戴·····	58
dān—担·····	58
dān—单·····	59
dān—殚·····	59
dǎn—胆·····	59
dàn—啖·····	59
dàn—淡·····	59
dàn—弹·····	59
dāng—当·····	60
dǎng—党·····	60
dàng—荡·····	60
dāo—刀·····	60
dǎo—倒·····	61
dǎo—蹈·····	61
dào—到·····	61
dào—倒·····	61
dào—道·····	62
dé—得·····	62
dé—德·····	63
dēng—灯·····	63
dēng—登·····	63

děng—等…………… 63
 dī—低…………… 63
 dī—滴…………… 64
 dí—敌…………… 64
 dì—地…………… 64
 diān—掂…………… 64
 diān—颠…………… 64
 diǎn—点…………… 65
 diàn—店…………… 65
 diāo—刁…………… 65
 diāo—雕…………… 65
 diào—吊…………… 65
 diào—调…………… 65
 diào—掉…………… 66
 diē—跌…………… 66
 dié—喋…………… 66
 dié—碟…………… 66
 dié—叠…………… 66
 dīng—丁…………… 66
 dīng—钉…………… 66
 dǐng—顶…………… 66
 dǐng—鼎…………… 67
 diū—丢…………… 67
 dōng—东…………… 67
 dōng—冬…………… 70
 dòng—动…………… 71
 dòng—洞…………… 71
 dòu—斗…………… 71
 dú—独…………… 72
 dǔ—睹…………… 73

dù—杜…………… 73
 dù—度…………… 73
 duǎn—短…………… 73
 duàn—断…………… 73
 duì—对…………… 74
 dùn—顿…………… 75
 duō—多…………… 75
 duō—咄…………… 77
 duó—夺…………… 77
 duó—度…………… 77

E

é—额…………… 78
 è—恶…………… 78
 è—饿…………… 78
 ēn—恩…………… 79
 ér—儿…………… 79
 ěr—尔…………… 80
 ěr—耳…………… 80

F

fā—发…………… 81
 fá—罚…………… 81
 fān—翻…………… 82
 fán—繁…………… 83
 fǎn—反…………… 83
 fǎn—返…………… 83
 fàn—犯…………… 83
 fàn—饭…………… 84
 fàn—贩…………… 84

gēng—更…………… 102
 gěng—绁…………… 102
 gōng—工…………… 102
 gōng—功…………… 102
 gōng—攻…………… 104
 gōng—躬…………… 104
 gōng—公…………… 104
 gōng—供…………… 105
 gōng—恭…………… 105
 gòng—共…………… 106
 gōu—勾…………… 106
 gōu—钩…………… 106
 gǒu—狗…………… 106
 gǒu—苟…………… 107
 gū—沽…………… 108
 gū—姑…………… 108
 gū—孤…………… 108
 gǔ—古…………… 108
 gǔ—骨…………… 109
 gǔ—鼓…………… 109
 gù—故…………… 109
 gù—固…………… 109
 gù—顾…………… 109
 guā—瓜…………… 109
 guā—刮…………… 109
 guǎ—寡…………… 110
 guà—挂…………… 110
 guǎi—拐…………… 110
 guān—观…………… 110
 guān—官…………… 111

guān—冠…………… 113
 guān—鳃…………… 113
 guǎn—管…………… 113
 guāng—光…………… 114
 guǎng—广…………… 114
 guī—归…………… 114
 guǐ—鬼…………… 114
 gǔn—袞…………… 114
 gǔn—滚…………… 115
 guǒ—果…………… 115
 guǒ—裹…………… 115
 guò—过…………… 115

H

hǎi—海…………… 116
 hài—骇…………… 117
 hài—害…………… 117
 hán—含…………… 117
 hán—寒…………… 117
 hàn—汗…………… 118
 hàng—沆…………… 118
 háo—豪…………… 118
 hǎo—好…………… 118
 hào—好…………… 120
 hào—浩…………… 121
 hé—和…………… 121
 hé—何…………… 122
 hé—河…………… 122
 hé—涸…………… 122
 hè—鹤…………… 122

jí—急·····	139	jiāo—骄·····	146
jí—疾·····	139	jiāo—焦·····	146
jí—集·····	140	jiǎo—狡·····	146
jǐ—挤·····	140	jiǎo—绞·····	146
jì—计·····	140	jiǎo—矫·····	147
jì—继·····	140	jiǎo—脚·····	147
jì—寄·····	140	jiào—叫·····	147
jiā—加·····	140	jiào—教·····	147
jiā—嘉·····	140	jiē—接·····	147
jiā—夹·····	141	jiē—揭·····	147
jiā—家·····	141	jiē—嗟·····	147
jiǎ—假·····	142	jiē—街·····	147
jià—价·····	142	jié—节·····	147
jià—驾·····	142	jié—劫·····	148
jiān—尖·····	143	jié—桀·····	148
jiān—坚·····	143	jié—洁·····	148
jiān—间·····	143	jié—结·····	148
jiān—肩·····	143	jié—捷·····	148
jiān—艰·····	143	jié—竭·····	148
jiān—兼·····	143	jié—截·····	148
jiǎn—简·····	144	jiě—解·····	148
jiàn—见·····	144	jiè—戒·····	148
jiàn—剑·····	145	jiè—借·····	148
jiàn—渐·····	145	jīn—斤·····	149
jiàn—箭·····	145	jīn—金·····	149
jiāng—江·····	145	jīn—津·····	150
jiāng—将·····	145	jīn—筋·····	150
jiāo—交·····	146	jīn—紧·····	150
jiāo—胶·····	146	jīn—谨·····	150
jiāo—娇·····	146	jīn—锦·····	150

láng—狼·····	161	lín—琳·····	168
láo—劳·····	161	lín—临·····	168
láo—牢·····	162	lín—鳞·····	169
lǎo—老·····	162	lín—麟·····	169
lè—乐·····	163	líng—伶·····	169
léi—雷·····	163	líng—玲·····	169
lèi—泪·····	163	líng—零·····	169
lěng—冷·····	163	líng—灵·····	169
lí—离·····	164	lìng—另·····	169
lǐ—礼·····	164	lìng—令·····	170
lǐ—李·····	164	liū—溜·····	170
lǐ—里·····	164	liú—流·····	170
lǐ—理·····	164	liǔ—柳·····	170
lì—力·····	165	liù—六·····	170
lì—励·····	166	lóng—龙·····	170
lì—立·····	166	lòu—镂·····	171
lì—利·····	166	lú—庐·····	171
lián—连·····	166	lú—炉·····	171
lián—怜·····	166	lǔ—鲁·····	171
liàn—恋·····	166	lù—鹿·····	171
liáng—良·····	166	lù—路·····	171
liáng—梁·····	167	lù—戮·····	172
liǎng—两·····	167	lǚ—旅·····	172
liàng—量·····	168	lǚ—屡·····	172
liáo—聊·····	168	lǚ—履·····	172
liáo—寥·····	168	luàn—乱·····	172
liǎo—了·····	168	luè—略·····	172
liào—料·····	168	lún—沦·····	172
liè—列·····	168	lùn—论·····	173
lín—淋·····	168	luò—洛·····	173

luò—络 173
luò—落 173

M

má—麻 173
mǎ—马 173
mǎi—买 174
mài—卖 174
mán—瞒 174
mǎn—满 174
màn—漫 174
màn—慢 175
máng—芒 175
máng—忙 175
máng—盲 175
máo—毛 175
máo—茅 175
mào—冒 175
mào—貌 175
méi—没 176
méi—眉 176
měi—每 176
měi—美 176
mén—门 176
mèn—闷 176
mèng—梦 176
mí—弥 177
mǐ—米 177
mì—秘 177
mì—密 177

mián—绵 177
miǎn—勉 177
miàn—面 177
miáo—苗 178
miào—妙 178
miè—灭 178
mín—民 178
míng—名 178
míng—铭 179
míng—明 179
míng—鸣 180
míng—冥 180
mó—模 181
mó—磨 181
mó—摩 181
mò—默 181
mò—墨 181
mò—莫 181
mò—没 181
móu—谋 181
mù—木 182
mù—沐 182
mù—目 182
mù—暮 183

N

ná—拿 183
nài—耐 184
nán—男 184
nán—南 184